

**Amt für Integration und Migration  
Abteilung Willkommenskultur und Integration**

Telefonnummer: (0941) 507-1772  
E-Mail: aim@regensburg.de

19. November 2021

**Hinweise zum Datenschutz im Zusammenhang mit Anmeldung und Einsatz als ehrenamtliche\*r Dolmetscher\*in beim Amt für Integration und Migration; Erfassung und Verarbeitung personenbezogener Daten.**

Die Stadt Regensburg speichert und verarbeitet Ihre persönlichen Angaben und Ihre Kontaktdaten für den Aufbau eines Pools ehrenamtlicher Dolmetscher/-innen und deren Vermittlung gemäß den Bestimmungen der Europäischen Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO).

**1. Name und Kontaktdaten des Verantwortlichen und der Dienststelle**

Verantwortlich für die Verarbeitung dieser Daten ist die Stadt Regensburg, Postfach 110643, 93019 Regensburg, E-Mail: stadt\_regensburg@regensburg.de, Telefon: (0941) 507-0. Zuständige Dienststelle für die Bearbeitung von Fragen, Auskunftersuchen oder Anträgen ist: Amt für Integration und Migration, Postfach 110643, 93019 Regensburg, E-Mail: aim@regensburg.de, Telefon: (0941) 507-1772.

**2. Kontaktdaten des Datenschutzbeauftragten**

Der Behördliche Datenschutzbeauftragte der Stadt Regensburg ist erreichbar unter: Postfach 110643, 93019 Regensburg, E-Mail: datenschutz@regensburg.de, Telefon: (0941) 507-2114.

**3. Zwecke und Rechtsgrundlagen der Verarbeitung**

**3a) Zwecke der Verarbeitung**

Wird ein/e Dolmetscher/-in benötigt, läuft die Anfrage und Vermittlung über das Amt für Integration und Migration, ohne dass Ihre Angaben und Kontaktdaten an Dritte weitergegeben werden. Zum Zweck der Vermittlung zwischen anfragender Stelle und ehrenamtlichen Dolmetscher/-innen kann das Amt für Integration und Migration der Stadt Regensburg auf Ihre Anmeldedaten zugreifen und Sie kontaktieren. Die Daten können zu Analysezielen anonymisiert und statistisch ausgewertet werden.

**3b) Rechtsgrundlage der Verarbeitung**

Rechtsgrundlage der Verarbeitung ist Ihre Einwilligung (Art. 6 Abs. 1 Buchstabe a DSGVO) und die Erfüllung eines Vertrages (Art. 6 Abs. 1 Buchstabe b DSGVO).

**4. Empfänger oder Kategorien von Empfängern personenbezogener Daten**

Ihre personenbezogenen Daten werden an Einrichtungen weitergegeben, die bei der Stadt Regensburg ehrenamtliche Dolmetscher anfordern. Dabei werden lediglich Ihre Anrede und Ihr

Nachname weitergegeben, sowie bei begründetem Bedarf (z. B. bei telefonischen Terminen) Ihre Telefonnummer.

### **5. Dauer der Speicherung der personenbezogenen Daten**

Ihre Daten bleiben solange gespeichert, bis Sie der Verarbeitung widersprechen bzw. sich als ehrenamtlicher Dolmetscher abmelden. Nach Ihrer Abmeldung werden Ihre personenbezogenen Daten zu Dokumentationspflichten im Sinne der Rechtssicherheit weitere sechs Monate gespeichert und dann gelöscht. Einmal jährlich wird bei allen Dolmetschern, die im vergangenen Jahr keinen Einsatz hatten, die Bereitschaft zum Verbleib im Dolmetscherpool abgefragt. Sollte innerhalb einer bestimmten Frist keine positive Rückmeldung erfolgen, werden Ihre Daten gelöscht.

### **6. Betroffenenrechte**

Nach der Datenschutz-Grundverordnung stehen Ihnen folgende Rechte zu:

- Werden Ihre personenbezogenen Daten verarbeitet, so haben Sie das Recht Auskunft über die zu Ihrer Person gespeicherten Daten zu erhalten (Art. 15 DSGVO).
- Sollten unrichtige personenbezogene Daten verarbeitet werden, steht Ihnen ein Recht auf Berichtigung zu (Art. 16 DSGVO).
- Liegen die gesetzlichen Voraussetzungen vor, so können Sie die Löschung oder Einschränkung der Verarbeitung verlangen sowie Widerspruch gegen die Verarbeitung einlegen (Art. 17, 18 und 21 DSGVO).
- Wenn Sie in die Datenverarbeitung eingewilligt haben oder ein Vertrag zur Datenverarbeitung besteht und die Datenverarbeitung mithilfe automatisierter Verfahren durchgeführt wird, steht Ihnen gegebenenfalls ein Recht auf Datenübertragbarkeit zu (Art. 20 DSGVO).
- Sollten Sie von Ihren oben genannten Rechten Gebrauch machen, prüft die öffentliche Stelle, ob die gesetzlichen Voraussetzungen hierfür erfüllt sind.
- Weiterhin besteht ein Beschwerderecht beim Bayerischen Landesbeauftragten für den Datenschutz

### **7. Widerrufsrecht bei Einwilligung**

Wenn Sie in die Verarbeitung durch die Stadt Regensburg durch eine entsprechende Erklärung eingewilligt haben, können Sie die Einwilligung jederzeit für die Zukunft widerrufen. Die Rechtmäßigkeit der aufgrund der Einwilligung bis zum Widerruf erfolgten Datenverarbeitung wird durch diesen nicht berührt.